

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. FEDELI, A. GHISELLI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

Redazione: A. BORGIO, S. CONDORELLI, F. FICCA

Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; Condirettore: V. VIPARELLI

Anno XLVI - fascicolo I - Gennaio-Giugno 2016

INDICE

Articoli:

A. MINARINI, Un discusso frammento della <i>Boeotia</i> : da Plauto ad Ammiano Marcellino	1
C. SALEMME, Lucrezio e la conclusione dell'opera	10
S. AUDANO, Nuova proposta di collocazione nella <i>Consolatio</i> ciceroniana del fr. 10* Vit. (= fr. 17 Mü).	26
S. MARTORANA, <i>Edita de magno flumine nympa fui</i> : la voce di Enone tra figura mitica ed elegia soggettiva (Ov. <i>epist.</i> 5).	41
G. BRESCIA, Ovidio e la morte in esilio: modi e forme di una sceneggiatura funebre	61
M. ONORATO, Amore e Venere nel c. 11 di Sidonio Apollinare: tra culto della <i>varietas</i> ed <i>aemulatio</i> staziana.	79
P. ESPOSITO, <i>Specimina</i> di esegesi medievale a Lucano: le <i>Glosule</i> di Arnolfo di Orléans	110
M. CASELLA, Augusto Costantino Mussolini: i ricorsi storici delle rivoluzioni tra propaganda e disegni provvidenziali.	122

Note e discussioni:

D. MANTZILAS, Plautus' <i>Nervolaria</i> : What could it mean?	144
F. MANTELLI, Un problema di critica testuale in Verg. <i>Aen.</i> VI 95-96: <i>quam o qua?</i>	149
F. BIDDAU, A proposito di acrostici virgiliani	164
L. ZURLI, Sul 'famigerato' v. 8 di Stat. <i>silv.</i> I 6	169
M. ONORATO, Sulla <i>multiplicitas</i> lessicale del c. 23 di Sidonio Apollinare	174
S. CALDERONE, Proposta per <i>suffragium</i>	200

Rassegna di studi:

C. MIGLIETTA, Gli studi sul <i>Prodigiorum liber</i> di Giulio Ossequente	211
---	-----

Cronache:

Students, Followers and Disciples. Imitatio and Aemulatio of Role Models in the Ancient Mediterranean: Köln, 10.-12. Juni 2015 (M. FORMISANO, 235). – *Les deltas dans l'Antiquité gréco-romaine. Deltas in der griechisch-römischen Antike*: Tulcea, 30 Août 2015 – 4 Septembre 2015 (S. CHEVALIER, 238). – *Images & Emperors in the Fourth Century AD. Conference Imagology*: Ravenstein, 17th-19th September 2015 (D. BURGERSDIJK, 242). – *Jornadas de Innovación Didáctica en Latín y Griego*: Málaga, 21 a 23 de septiembre de 2015 (D. MACÍAS FUENTES, 251). – *Evoluzione dell'organizzazione istituzionale cittadina in Italia e nelle province occidentali: dalla tarda-repubblica all'epoca severiana*: Campobasso, 24-26 settembre 2015 (R. LÓPEZ CASADO, 254). – *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale*: Trieste, 24-25 settembre 2015 (M. VENUTI, 256). – *Lecturae Plautinae Sarsinates XIX Trinummus*: Sarsina, 26 settembre 2015 (G. BANDINI, 259). – *Et antea et postea. Politica e ideologia nella Napoli aragonese*: Napoli, 1-2 ottobre 2015 (A. DI MEO, 261). – *Les intentions de la citation*: Saint Étienne, 2 octobre 2015 (S. TROUSSELARD, 266). – *Centro vs periferia. Il latino tra testi e contesti, lingua e letteratura (I-V d.C.)*: Napoli, 7-9 ottobre 2015 (O. SALATI, 271). – *Ausone en 2015: bilan et nouvelles perspectives*: Paris, 8-9 octobre 2015 (L. FURBETTA, 275). – *Images du Poétique dans l'Antiquité*: Poitiers, 8-9 octobre 2015 (J.-Ph. GUEZ, 279). – *La notion de caricature dans l'Antiquité: texte et images*: Rennes, 8-9 octobre 2015 (P. HUON, 280). – *Testi greci e latini in frammenti: metodi e prospettive*: Trento, 13 e 14 ottobre 2015 (S. MARTORANA, 282). – *De Imperiis: l'idea di impero universale e la successione degli imperi nell'antichità*: Genova, 19-20 ottobre 2015 (S. PODESTÀ, 284). – *A primordio Urbis, Convegno internazionale di studi su Tito Livio*: Padova, 21-23 ottobre 2015 (L. FEZZI, 289). – *El mundo de las ciudades en Península Ibérica y el norte de África en la Antigüedad tardía y la Alta Edad Media*: Hamburg 22.-24. Oktober 2015 (C. BERGEN, S. PANZRAM, 291). – *La società gentilizia nell'Italia antica tra realtà e mito storiografico*: Pavia, 23-24 ottobre 2015 (M. DI FAZIO, 295). – *Ideas e imágenes sobre el amor en la poesía latina tardía: Tradición e innovación*: Sevilla, 23-24 octubre 2015 (R. MORENO SOLDEVILA, J. MARTOS, 296). – *La question du livre et des bibliothèques dans l'antiquité*: Louvain-la-Neuve, 27 octobre 2015 (M. CAVALIERI, 299). – *Antigüedad clásica y naciones modernas en el Viejo y el Nuevo Mundo*: Vitoria-Gasteiz, 29-30 octubre 2015 (Grupo ANIHO, 302). – *INSVLAE: insularitat, identitat i epigrafia al Mediterrani romà - INSVLAE: insularity, identity and epigraphy in the Roman Mediterranean*: Barcellona, 5-6 novembre 2015 (V. SABATÉ VIDAL, S. TANTIMONACO, 304). – *Performance et mimesis: variations sur la lyrique culturelle de la Grèce archaïque au Haut Empire romain*: Lyon, 5-6 novembre 2015 (N. LE MEUR, 308). – *Les collines dans la représentation et l'organisation du pouvoir à Rome*: Saint-Étienne, 6-7 novembre 2015 (M. DE SOUZA, 312). – *Glosse e commenti ai classici latini tra Medioevo e*

II

Umanesimo: metodi, edizioni, lavori in corso: Venezia, 10-11 novembre 2015 (S. ARRIGONI, 315). – *Entre la paz y la guerra: amigos, enemigos y aliados en el Mediterráneo helenístico-romano*: Madrid, 12-13 noviembre 2015 (E. SÁNCHEZ MORENO, E. GARCÍA RIAZA, 323). – *Conoscere Cures. La capitale dei Sabini dalla Preistoria al Medioevo. Studi e future prospettive di ricerca*: Passo Corese (Fara Sabina, Rieti), 14 Novembre 2015 (M. CAVALIERI, 326). – *Crisis en Roma y soluciones desde el poder*: Madrid, 18-20 Noviembre 2015 (D. SORIA MOLINA, 329). – *Producción y comercio de alimentos durante el Imperio Romano. Dinámicas políticas y económicas. Presente y futuro (ERC-2013-ADG 340828)*: Barcelona, 30 de noviembre 2015 (J. M. BERMÚDEZ LORENZO, 337). – *Il “Fondo Marichal”. Prime riflessioni su un fondo d’archivio inedito e sul suo contributo allo studio dei testi latini*: Napoli, 3 dicembre 2015 (O. SALATI, 338). – *Texte et spectacle: dramaturgie des Anciens. Les Troyennes d’Euripide et de Sénèque*: Lyon, 4 décembre 2015 (P. PARÉ-REY, 339). – *Darstellung und Gebrauch der Senatus Consulta in den handschriftlichen Quellen der republikanischen und frühkaiserlichen Zeit*: Münster, 10-12 Dezember 2015 (F. VERRICO, 342). – *Intertextuality in Valerius Flaccus’ Argonautica*: London, 18 December 2015 (G. MANUWALD, 345). – *Costruire la memoria: uso e abuso della storia fra tarda repubblica e primo principato*: Venezia, 14-15 gennaio 2016 (S. BORRELLO, 346).

Recensioni e schede bibliografiche:

Plauto, *Poenulus, Truculentus*, a c. di T. GAZZARRI, 2015 (M. M. Bianco, 350). – Y. BARAZ, *A Written Republic: Cicero’s Philosophical Politics*, 2012 (A. Borgna, 353). – J. ZARECKI, *Cicero’s Ideal Statesman in Theory and Practice*, 2014 (E. Malaspina, 356). – AA. VV. *Tradition et innovation dans l’épopée latine, de l’Antiquité au Moyen Âge*, édité par A. ESTÈVES et J. MEYERS, 2014 (A. Cosenza, 358). – E. SARTI, *Carpe diem. Pagine di poesia latina*, 2015 (S. Marcucci, 360). – AA. VV., *Sénèque, un philosophe homme de théâtre?*, 2014 (L. Capozzi, 363). – AA. VV., *Pontus Euxinus. Commentarii Pilsnenses*, edidit P. BŘEZINA, 2014 (G. Cupaiuolo, 365). – S. J. HARRISON, *Framing the Ass. Literary Texture in Apuleius Metamorphoses*, 2013 (C. Renda, 365). – G. I. Solinus, *Wunder der Welt*. Lateinisch und deutsch. Eing., übersetzt und komm. von K. BRODERSEN, 2014 (F. Feraco, 367). – R. SCHWITTER, *Umbrosa lux. Obscuritas in der lateinischen Epistolographie der Spätantike*, 2015 (S. Fascione, 370). – AA. VV., *Marginados sociales y religiosos en la Hispania tardorromana y visigoda*, ed. R. GONZÁLES SALINERO, 2013 (C. Laudani, 372). – AA. VV., *La memoria di Ambrogio di Milano. Usi politici di una autorità patristica in Italia (secc. V-XVIII)*, a c. di P. BOUCHERON e S. GIOANNI, 2015 (F. Iannello, 375). – E. DICKEY, *Learning Latin the Ancient Way: Latin textbooks from the ancient world*, 2016 (M. C. Scappaticcio, 378). – Nazario, *Panerigico in onore di Costantino*, a c. di C. LAUDANI, 2014 (A. Cosenza, 381). – *La Passio sanctae Salsae (BHL 7467). Recherches sur une passion tardive d’Afrique du Nord*. Études réunies par S. FIALON et J. MEYERS, 2015 (F. Iannello, 382). – Nonio Marcello, *De compendiosa doctrina*. Ediz. crit. a c. di P. GATTI, R. MAZZACANE, E. SALVADORI, Libri I-III, a c. di R. MAZZACANE, con la coll. di E. MAGIONCALDA, intr. di P. GATTI, 2014. – Nonio Marcello, *De compendiosa doctrina*. Ediz. crit. a c. di P. GATTI, R. MAZZACANE, E. SALVADORI, Libri V-XX, a c. di P. GATTI e E. SALVADORI, 2014 (A. Bisanti, 384). – AA. VV., *Présence de Sidoine Apollinaire*. Textes réunies par R. POIGNAULT et A. STOEHR-MONJOU, 2014 (ma 2015) (G. Cupaiuolo, 387). – Sidonio Apollinare. *Epitalamio per Ruricio e Iberia*, a c. di S. FILOSINI, 2014 (M. Onorato, 389). – R. ONIGA, *Latin. A Linguistic Introduction*. Edited and translated by N. SCHIFANO, 2014 (A. Balbo, 391). – R. ASTOLFI, *Il matrimonio nel diritto romano classico*, 2014 (L. Sandirocco, 394). – AA. VV., *Europa Renascens, La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*, eds. C. MACÍAS VILLALOBOS, J. M. MAESTRE MAESTRE, J. F. MARTOS MONTIEL, 2015 (G. Cupaiuolo, 400). – Eginardo, *Vita Karoli. “Personalità e imprese di un re grandissimo e di meritatissima fama”*, a c. di P. CHIESA, 2014 (A. Bisanti, 402). – Tito Livio Frulovisi, *Hunfreidos*, a c. di C. COCCO, 2014 (A. Bisanti, 407). – R. VALENTI, *Le forme latine della scienza: il Dynamica de potentia di W.G. Leibniz*, 2015 (S. Audano, 415).

<i>Rassegna delle riviste</i> ,	418
<i>Notiziario bibliografico (2015/2016)</i> a cura di G. CUPAIUOLO,	465

Amministrazione: Paolo Loffredo - Iniziative Editoriali srl - via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli
- iniziativeeditoriali@libero.it - www.paololoffredo.it

Abbonamento 2016 (2 fascicoli, annata XLVI): **Italia € 72,00 - Estero € 90,00.**

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/ swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni Cupaiuolo, via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni Cupaiuolo, via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l’indicazione “Per il Bollettino di Studi Latini”.

Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

et d'autre part, il enrichit constamment ces scholies, qui constituent son point de départ, avec des extraits, des citations ou des notes d'autres auteurs, comme poètes, lexicographes, grammairiens, historiens, géographes, rhéteurs et philosophes, de même qu'avec des remarques personnelles. Celles-ci soit prolongent, clarifient et expliquent les scholies anciennes de même que les extraits ou les citations des autres auteurs, soit paraphrasent le texte homérique. Ces remarques d'Eustathe ont une nature différente, il n'y a pas de lien étroit entre elles et il est possible qu'elles n'aient pas de rapport direct avec le texte d'Homère. Autrement dit, il s'agit d'un choix et d'une compilation d'extraits de commentaires sur Homère qui constituent une sorte d'anthologie et servent aussi à créer un nouveau commentaire autonome et indépendant sur le texte homérique. Les citations de trois poètes tragiques jouent un rôle dominant dans le commentaire byzantin sur l'Iliade. L'objectif de notre communication est d'examiner, d'abord, quelle est la définition de la citation dans le commentaire d'Eustathe édité par Marchinus van der Valk. Ensuite, ce qui nous intéresse est de montrer, à partir d'une analyse textuelle et technique sur quelques exemples, quelle est la nature de ces citations attestées dans le texte (citations explicites, implicites, adaptées ou simplement des allusions), quelle est leur fonction et dans quelle perspective Eustathe les utilise et les adapte constamment dans son commentaire. Enfin, nous tentons d'interpréter le rôle des citations poétiques dans le cadre des objectifs didactiques et pédagogiques de Eustathe en relation avec l'enseignement du texte homérique au 12^{ème} siècle. – Olivier JOUFFROY (Univ. de Franche-Comté), *La citation comme arme politique dans El machiavelismo degollado de Claude Clément*. On envisagera la question à partir d'un traité politique en espagnol *El machiavelismo degollado* du jésuite franc-comtois Claude Clément (1596-1642) qui a pour particularité de compter plus de cent cinquante citations de plus de cent vingt auteurs différents. Ses compétences en bibliothéconomie ne sont certainement pas étrangères à ce besoin universaliste d'intégrer à son travail un vaste réseau textuel. Son œuvre a la particularité de

déclarer son intention dès la formulation du titre: mettre à jour – et à nu – la pensée de Machiavel et les théories de ses adeptes pour mieux les détruire. Sa culture personnelle devient alors une arme et les citations, un arsenal pour battre méthodiquement les défenses des "Pseudo-Políticos". Ceci l'amène à utiliser les citations comme *autoritas* en fin de raisonnement, mais aussi comme *exempla*. Il souhaite en effet que sa critique dépasse largement le contexte précis de son écriture, la guerre de Trente-Ans, pour embrasser toutes les époques, Antiquité, Moyen Âge, époque moderne et prouver que la pensée de Machiavel se trouve aussi bien chez Sénèque que chez Jean Bodin. Il cherche ainsi à multiplier les voix et les contextes de référence dans une guerre d'auteurs, et pourrait-on dire d'autorité, où la Bible, saint Ambroise ou Possevino combattent Tacite, Duplessis-Mornay et Machiavel lui-même. Et, bien sûr, dans cet affrontement, le jeu sur l'explicite tient un rôle central. Si les auteurs "chrétiens" ont droit aux citations ou aux références explicites, la pensée des auteurs "politiques" est évoquée indirectement par des allusions. La marge de manœuvre de Clément est restreinte: il doit envisager leur pensée sans participer à sa diffusion, puisque certains sont mis à l'*Index*. Cette complexité intertextuelle se reflète dans une quantité de notes marginales souvent partielles, quelquefois doubles ou "à tiroir", quand elles ne sont pas oubliées, dans quelques cas évidents de plagiat. – Marion VIDAL, *Citations profanes et sacrées dans Les Noms du Christ de fray Luis de León*. Fray Luis de León rédige *Los Nombres del Cristo* durant les quatre ans et demi que dure son emprisonnement dans les cellules inquisitoriales espagnoles (de mars 1572 à décembre 1576). Son objectif est d'exposer et commenter quatorze noms donnés au Christ dans les Écritures Saintes, sous la forme d'un dialogue entre Marcelo (*l'alter ego* de fray Luis), Sabino et Juliano. Pour cela, fray Luis s'appuie sur une immense matière biblique, patristique et classique, ce qui fait de la citation le fondement de cette œuvre. Le genre du dialogue renaissant ne codifiant absolument pas la citation, l'étude de celle-ci dans *Los Nombres del Cristo* en devient d'autant plus passionnante: la source biblique se cache derrière

la prose luisienne et ne se laisse pas découvrir au premier abord; la lecture minutieuse de l'œuvre révèle alors un incroyable enchevêtrement de citations. Ainsi, la citation dans *Los Nombres del Cristo* va de la brève traduction littérale d'un verset biblique à l'*amplificatio* en prose, en passant par la paraphrase en vers de psaumes entiers, et toutes ces différentes formes de citations se mêlent avec une grande souplesse dans les répliques de nos trois personnages. En général, fray Luis cite des fragments de l'Ancien Testament dans le but de christianiser le message biblique. En cela, il ne fait que suivre les traces des premiers commentateurs chrétiens, tels Origène ou Saint Augustin. En revanche, ce qui paraît plus étonnant, ce sont les citations des poètes profanes insérées au milieu des explications de certains psaumes. Sous la plume de l'humaniste espagnol, la parole du *poeta* se mêle à celle du *profeta* dans une harmonie parfaite. Ainsi, fray Luis cite Sénèque dans son commentaire du psaume 109, et Ausone dans celui du psaume 147. La citation de Sénèque est tirée de sa tragédie Octavie – Sénèque conseille à Néron de se montrer plus clément avec son peuple – et constitue une véritable mise en miroir avec le verset 3 du psaume 109, qui annonce la venue au pouvoir du Christ. Quant au psaume 147, fray Luis en donne une explication dans le chapitre "Prince": la ville sainte de Jérusalem qui, dans l'original, doit louer le Seigneur, est comparée à "l'homme de bien" de la seizième idylle d'Ausone grâce à l'insertion de la citation du vers 5. Je me propose donc d'analyser ces deux exemples et de montrer comment la citation articule monde biblique et monde classique dans *Los Nombres del Cristo*. – Flora CHAMPY (ENS-Lyon), *"Quand on cite, il faut compter": usages de la citation chez Rousseau*. Dès ses écrits de jeunesse, Rousseau dénigre le goût des citations latines et grecques, qu'il qualifie dans *Le Persifleur* (1749) de "pénible mode" depuis longtemps passée. "Quand on cite, il faut compter: autrement c'est de l'érudition perdue" affirme-t-il dès 1745 dans *L'idée de la méthode dans la composition d'un livre*. Cette position ne se dément pas dans les œuvres majeures: le *Contrat social* discrédite les principes de Grotius, fondés non sur la "raison" mais sur "des

autorités de poètes". Cette critique ne doit pas nous empêcher de prendre en considération le nombre et l'importance des citations latines dans l'œuvre de Rousseau. Si l'on trouve également des citations italiennes, en particulier dans la *Nouvelle Héloïse*, on rencontre dans les deux *Discours*, le *Contrat social* et *L'Émile* nombre de citations d'auteurs latins, données le plus souvent dans la langue de départ. Nous verrons comment ces citations participent d'une stratégie visant à faire reconnaître la valeur et la singularité de sa pensée politique. Citer des "poètes" latins permet à Rousseau de se montrer à la hauteur des philosophes qui l'ont précédé dans la réflexion sur le droit politique, notamment Grotius et Pufendorf, connus pour illustrer leur raisonnement par le biais de telles citations. Mais nous cherchons également à montrer comment Rousseau définit une pratique singulière de la citation, qui n'a que rarement chez lui une fonction purement ornementale ou illustrative. Certaines citations récurrentes dans l'œuvre politique de Rousseau occupent un statut emblématique, résumant sa pensée par une sentence; d'autres sont véritablement partie intégrante de l'argumentation, introduisant ou affirmant certaines idées, notamment les plus radicales. L'étude des citations latines dans l'œuvre politique de Rousseau fournit donc un exemple particulièrement riche de la multiplicité des fonctions possibles de la citation. (Sylvain TROUSSE-LARD)

Centro vs periferia. Il latino tra testi e contesti, lingua e letteratura (I-V d.C.). Convegno Internazionale: Napoli, Dipartimento di Studi Umanistici 7-9 ottobre 2015. – La possibilità di esaminare una civiltà letteraria in una prospettiva geografica, che vada oltre la dialettica tra centro e periferia, consente di liberarsi dal pregiudizio che essa costituisca un corpus omogeneo e immutabile e dà modo di valutare, piuttosto, in maniera originale la sua irradiazione nelle aree cosiddette "minori", distanti dal centro ma anche dalle zone di confine, cogliendone appieno diversità e dissonanze interne. Tale è l'obiettivo del convegno partenopeo che si presenta come la prima tappa di una ricerca più ampia, legata a una geografia della lingua e della letteratura latina, e al

tempo stesso come il primo incontro plenario nell'ambito del progetto PLATINUM – *Papyri and Latin Texts: Insights and Updated Methodologies. Towards a philological, literary, and historical approach to Latin papyri* (ERC – StG 2014 – project number 636983). Nel pomeriggio del 7 ottobre, dopo il saluto di benvenuto di Arturo DE VIVO (Univ. Napoli, 'Federico II'), prorettore, e di Edoardo MASSIMILLA (Univ. Napoli, 'Federico II'), direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, Alessandro GARCEA (Univ. Paris 'Sorbonne' – Institut Univ. France), organizzatore del Convegno insieme a Maria Chiara SCAPPATICCIO (Univ. Napoli, 'Federico II'), ha richiamato, nella sua relazione introduttiva, l'importanza delle categorie di "centro" e "periferia" nell'analisi dei fenomeni di interazione tra il latino e le lingue del Mediterraneo, e delle componenti ideologiche di cui tale interazione necessariamente si riveste. Ha discusso, inoltre, le tre fondamentali prospettive di ricerca, socio-linguistica, letteraria, storico-linguistica, adottate nei singoli interventi, e dalle quali emerge uno scambio vitale tra Roma e le province, rappresentato in e attraverso l'attività letteraria. – Subito dopo la parola è passata all'organizzatrice Maria Chiara SCAPPATICCIO la quale, nella sua relazione, *Centro in Periferia. Papi, ostraka e tasselli di lingua latina per una literacy d'Oriente*, si è mossa tra testimonianze, in parte anche inedite, provenienti da alcuni dei principali *praesidia* della parte orientale (Bu Njem, Maximilianon, Xeron Pelagos, Didymoi) e ha illustrato nel concreto le diverse forme di diffusione e assorbimento della lingua e della cultura letteraria di Roma in contesti militari e periferici. All'interno del ricco dossier presentato si segnalano due esercizi scrittori su ostraca provenienti da Bu Njem, O. Bu Njem inv. 74-45 e O. Bu Njem inv. 74,50, non editi nella raccolta di R. Marichal, *Les ostraca de Bu Njem* (Lybia Antiqua, Supplément VII), Tripoli 1992) e l'O. Max. inv. 356, che conserva parte di un alfabeto in scrittura latina accompagnato dalla trascrizione fonetica in greco. A un livello più alto del processo di latinizzazione si collocano gli esempi che documentano la fortuna e la pervasività dell'*Eneide*, come O. Claud. I 190 e un ostrakon proveniente da Xeron Pelagos, O. Xeron inv. 871 e

di recente pubblicazione. Non meno eloquente è anche la documentazione rinvenuta nel forte di Didymoi, con due casi di epistole realizzate da soldati non latinofoni: O. Did. 362, opera del veterano Gaius Lurius, e O. Did. 334, scritto da Cutus, miles di origine tracia, si caratterizzano per la comune presenza di neologismi e di espressioni poco corrette. Nell'insieme emerge un mosaico culturale multilinguistico e complesso, segnato da forme di apprendimento del latino non organizzate, in cui "every day writing" e "literacy", "universalismo" e "localismo", "centro" e "periferia" convivono tra loro. – La sessione prima, incentrata sul tema *Itala Tellus*, sotto la presidenza di Marisa Squillante (Univ. Napoli, 'Federico II'), è stata aperta da Paolo POCETTI (Univ. Roma 'Tor Vergata') con la relazione *'Voci multiple' dell'Italia antica nella letteratura latina di età repubblicana: tra regionalismi e varietà socio-culturali*. Lo studioso è partito da una riformulazione dell'opposizione tra centro e periferia nei termini di *urbanitas* e *rusticitas* e dall'opportunità di descrivere e comprendere tale dicotomia secondo le categorie in uso nella sociolinguistica moderna. Seguendo poi l'indirizzo di studi di O. Ducrot (*Le Dire et le dit*, Paris 1984), secondo cui il multilinguismo è strategia della polifonia, Pocetti ha indagato il modo in cui l'alterità linguistica è descritta nelle *Satire* di Lucilio, in particolare in alcuni frammenti in cui compaiono termini non integrati nel sistema della lingua latina e di probabile origine osca. L'esame ha permesso di concludere che nell'opera luciliana la varietà linguistica osca compare in funzione negativa quale indizio forte di alterità e, secondo una visione comune per l'epoca, è metalinguisticamente assimilata alla varietà della *rusticitas*. – Infine, G. CAMODECA (Univ. Napoli, 'L'Oriente') ha discusso la relazione *Il latino nei documenti della prassi giuridica campana (Tabulae Sulpiciorum e Tabulae Herculenses)*, nella quale, attraverso un'attenta analisi della documentazione proveniente dai due archivi, ha messo in luce come la lingua attestata ricalchi le forme e le costruzioni tipiche dei formulari giuridici, dando inoltre prova della piena consonanza tra l'applicazione del diritto romano in Italia meridionale e la teoria giurisprudenziale. La presenza di chiro-

grafi (rispettivamente 44 da Puteoli e 52 da Herculaneum) permette, poi, di ricostruire quale fosse il livello di alfabetizzazione nei due siti campani e in particolare per *Puteoli*, anche in relazione al contesto socio-economico, emerge la situazione di un latino standard con rari influssi locali. A conclusione del suo intervento, lo studioso ha contribuito ad arricchire il quadro linguistico della Campania proponendo un'epigrafe inedita, proveniente dall'area del foro di *Beneventum* e risalente agli anni 40-20 del I sec. a.C., in cui è attestato il vocabolo *ensorium*; il termine, evidentemente formato sulla base di *ensor*, doveva indicare l'edificio pubblico nel quale erano depositate le *tabulae censuales*, e come tale costituisce un interessante esempio di arricchimento del lessico latino. – La sessione seconda dei lavori, che si è svolta nella mattinata dell'8 ottobre presso la Sala dei Convegni della Biblioteca di Ricerca di Area Umanistica, ha avuto come tema *Britannia – Gallia*, ed è stata presieduta da Bruno Rochette (Univ. Liège) ed inaugurata dalla comunicazione di Jürgen BLÄNSDORF (Univ. Mainz) dal titolo *Testimonianze epigrafiche della latinità di Moguntiacum / Germania Superior dal I al V secolo*. Lo studioso, che ha recentemente pubblicato una raccolta delle *Tabellae definitio-num Mogontiacensium (Die Defixionum tabellae des Mainzer Isis- und Mater Magna-Heiligtums*, Mainz 2012), ha restituito un quadro alquanto variegato e complesso del latino in uso nella Germania superior attraverso l'esame di due precise tipologie testuali, le iscrizioni sepolcrali e le maledizioni su lamine di piombo: se gli epitaffi della regione attestano la presenza di errori e deviazioni dal latino standard e una costruzione frasale spesso incerta (cf. in part. *CIL XIII 7234*, epitaffio del legionario Gaius Iulius Niger, I sec. d.C., e *CIL XIII 6808*, epitaffio del bambino Hipponicus, 157-159 d.C.), al contrario, le maledizioni (cf. *DTM 2*, 5, 6, 15, tutte databili tra I e II sec. d.C.) documentano l'assenza di forme di latino volgare e ortograficamente scorrette. – La relazione *Illiteratissimae litterae? Analysing 'Literary' Reception of Letters in Late Antique Gauls*, tenuta da Raphael SCHWITTER (Monumenta Germaniae Historica), si è concentrata sulla produzione epistolare di Sidonio Apolli-

nare e di Sulpicio Severo e, attraverso un confronto con alcuni passi scelti delle *Variae* di Cassiodoro, ne ha illustrato le principali caratteristiche stilistiche. A prescindere dai destinatari e dagli argomenti, le epistole riflettono l'educazione alta dei propri autori e, tra "intimacy" e "rhetoric form", appaiono sempre dei raffinati esercizi di stile. – Roger REES (Univ. St Andrews) ha, poi, presentato l'intervento *The 'Entente Variable': Representations of Britain in the Gallic Panegyrics*, con il quale ha indagato il rapporto tra potere e immagini della Britannia, presenti all'interno dei *Panegyrici latini*. Attraverso la lettura di numerosi passi ordinati cronologicamente, lo studioso, autore peraltro di *Layers of Loyalty in Latin Panegyric: AD 209-307*, New York 2002, ha evidenziato un progressivo mutamento nella percezione di questa terra, che, a partire da una generale indifferenza e curiosità, nell'epoca di Costantino si vede riconosciuto invece il ruolo di comparsa dell'impero occidentale. Tuttavia, la testimonianza del *Panegyricus* di Pacato a Teodosio I (389 d.C.), che descrive in termini deplorativi quella che era stata la sede della rivolta di Magno Massimo, è il segno di una nuova e diversa disposizione, inevitabilmente segnata dal contesto politico. – La sessione della mattina, sotto la direzione di Frédérique Biville (Univ. Lyon II – Lumière), è proseguita con due relazioni tra loro accomunate dall'approccio storico-linguistico. La prima, *Centro vs periferia nel latino parlato: la testimonianza di Consenzio*, di Tommaso MARI (Univ. Oxford), in *absentia*, ha affrontato il problema della percezione che un parlante latino poteva avere della diversificazione linguistica sulla base della testimonianza del grammatico Consenzio. Lo studioso, mediante continui riferimenti testuali all'*Ars de barbarismis et metaplasmis*, di cui sta curando una nuova edizione, ha ricostruito il metodo impiegato da Consenzio nell'analisi di variazioni fonetiche o fonologiche, evidenziandone il ricorso a esempi reali del parlato e geograficamente connotati, in parte forse frutto di una conoscenza diretta. Secondo lo schema della "contrastive observation", quindi, il grammatico contrappone i *vitia* della periferia alla *Romana lingua*, da lui idealmente identificata con la lingua dell'*Urbs*; quando poi all'analisi

diatopica associa l'analisi diastratica, allora Consenzio cede al pregiudizio e individua unicamente nella *plebs* di Roma la presenza di difetti e confusioni tra fonemi. – L'intervento successivo di Anna ZAGO (Univ. Pisa), intitolato *Il labdacismo: un vizio 'di provincia'?*, ha toccato la questione alquanto discussa del suono di *L* e *LL* in latino, con particolare attenzione a una possibile dimensione provinciale e, nello specifico africana, del labdacismo, così come sembra emergere da una lettura attenta e contestualizzata delle testimonianze grammaticali d'età imperiale. – I lavori sono ripresi nel pomeriggio, sotto la presidenza di Paolo Poccetti (Univ. Roma 'Tor Vergata'), con la sessione terza sul tema *Africa*, inaugurata da Paolo CUGUSTI (Univ. Cagliari) e dalla sua comunicazione *Aspetti della cultura poetica (e non) delle province romane*. Maneggiano agilmente la mole di carmi epigrafici provenienti sia dalla *pars orientalis* sia dalla *pars occidentalis*, lo studioso ha offerto un quadro ricco e al tempo stesso chiaro della cultura poetica delle province, grazie al quale è possibile ricostruire la distribuzione dei testi sui singoli territori, le articolazioni interne all'impero, e dare quindi conferma dell'alto livello culturale delle province africane. L'analisi ha permesso inoltre di individuare in alcuni tratti – volontà versificatoria, presenza di tematiche fisse, soprattutto di carattere funerario, e ruolo di modello assunto da alcuni autori, primo fra tutti Virgilio – delle costanti unificanti, che sono anche il segno di un continuo e tacito dialogo con la produzione letteraria del cuore dell'impero. – A seguire Alfredo CASAMENTO (Univ. Palermo) ha presentato la relazione 'Sic astra mereri'. Un'analisi della Controversia de statua viri fortis di Draconzio, con la quale, riesaminando i principali passi del quinto dei *Romulea* draconziani, ne ha evidenziato la dimensione civica ed educativa. Nell'Africa cristiana invasa dai Vandali ariani, obiettivo dell'autore era dunque servirsi di un esercizio retorico, incentrato sul contrasto tra le due figure del *miles* e del *pauper*, per proporre alla sua comunità un esempio positivo di convivenza e di collaborazione tra *cives*. – La seconda parte della sessione pomeridiana, presieduta da Giovanni Polara (Univ. Napoli 'Federico II'), ha visto il contributo di Concetta

LONGOBARDI (Univ. Napoli 'Federico II' – Univ. Jean Moulin, Lyon III), dal titolo *Leggere Orazio in Africa. Citazioni, varianti, fortuna grammaticale*. La studiosa ha sondato le citazioni del Venosino nei testi degli autori d'Africa di IV e V sec. d.C., muovendosi tra Agostino, Carisio, Marziano Capella, per approdare infine a Servio e Prisciano. L'esame ha dimostrato che la fortuna di Orazio fu soprattutto fortuna lirica, indipendente dall'ambiente scolastico, e molto spesso mediata da materiali grammaticali. Da questa tendenza dominante si distaccano invece le scelte di singoli autori, quali Servio e Prisciano, che elessero il poeta a loro modello di *latinitas* e attinsero frequentemente e in modo puntuale alla sua produzione. – A chiudere i lavori della seconda giornata è stata Eleanor DICKEY (Univ. Reading) con la sua relazione *The Hermeneumata in Action as Latin-Learnings Materials*. Da esperta della tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, e in particolare dei *Colloquia*, di cui recentemente ha curato una nuova edizione per la *Cambridge University Press*, la relatrice, dopo una premessa sull'organizzazione interna e sul tipo di materiali bilingui confluiti negli *Hermeneumata*, ha affrontato il problema della loro composizione e del loro impiego. Persuasiva è l'ipotesi secondo cui il nucleo più antico sarebbe stato elaborato in Occidente, per lo studio e l'apprendimento del greco, e in seguito rimaneggiato e arricchito in Oriente con materiali allestiti per l'insegnamento del latino, per poi tornare nuovamente in area occidentale, dove sarebbero state apportate ulteriori modifiche e aggiunte. Proprio la tipologia di esercizi – costituiti *e.g.* da testi recitativi e mnemotecnici, liste di parole, frasi sentenziose – e il confronto con i materiali scolastici attestati invece dalla documentazione papiracea permettono di dimostrare come gli *Hermeneumata* fossero impiegati soltanto per alcune e specifiche attività nell'apprendimento del latino nell'Est grecofono. – La sessione quarta, intitolata *Hispania, aliae provinciae*, si è svolta nella mattina del 9 ottobre presso la Sala Rari della Biblioteca Nazionale di Napoli 'Vittorio Emanuele III'. Sotto la presidenza di Valeria Viparelli (Univ. Napoli 'Federico II'), i lavori sono stati aperti da Carmen CODOÑER (Univ. Salamanca) con la rela-

zione *Comunidad y diversidad en el latín de los autores hispánicos*, con la quale la studiosa ha inteso ricostruire e valutare le caratteristiche della prosa di area spagnola di IV d.C., mediante una selezione di passi che ha posto a confronto autori del centro (Girolamo, Rufino) con autori della periferia (Prisciliano, Febadio). L'evidenza letteraria non lascia individuare la presenza di tratti tipici e specificamente attribuibili a un 'gusto' spagnolo; si colgono anzi differenze, nella *dispositio* e nella costruzione sintattica del periodo tra i singoli autori, che sono espressione anche delle singole personalità e di specifici interessi. – L'intervento successivo di María José ESTARÁN (Univ. Bruxelles), *La pervivencia de las lenguas paleohispánicas en la epigrafía latina*, ha spostato l'attenzione sul contatto tra latino e lingue locali della penisola iberica e, seguendo le tracce della documentazione epigrafica d'epoca imperiale, ha evidenziato la sopravvivenza del sostrato linguistico locale, particolarmente evidente nelle aree settentrionale e occidentale e nei settori dell'onomastica, in quanto indizio di un certo orgoglio etnico, e della teonimia. – La seconda parte della mattinata, presieduta da Paolo De Paolis (Univ. Cassino e del Lazio Meridionale – CUSL), è proseguita con la relazione di Rolando FERRI (Univ. Pisa), dal titolo *Differenziazione regionale nelle versioni veterolatine della Bibbia?* Il relatore, sulla scia dello studio di J.N. Adams (*The Regional Diversification of Latin*, Cambridge 2007), si è proposto di rintracciare alcuni tratti regionali di differenziazione del latino all'interno delle versioni veterotestamentarie. L'esame, condotto con lucidità e chiarezza, ha evidenziato la presenza di regionalismi soprattutto in alcune e specifiche aree lessicali (nomi di animali, piante, oggetti quotidiani) con esempi che, talvolta, precorrono il vocabolario delle lingue romanze. – La sessione si è conclusa con la prima presentazione al pubblico di *Carisio in digitale. Il codice napoletano IV A. 8*. Vincenzo BONI (Bibl. Nazion. Napoli 'Vittorio Emanuele III') ha mostrato ai convegnisti alcune delle quarantasette carte del manoscritto, realizzate in formato *jpg* e *tiff* e comprensive dei frammenti attribuitigli da Virginia Brown, che assicurano un livello di leggibilità molto più alto rispetto alle fotogra-

fie cartacee e si pongono come un valido strumento di ricerca e di integrazione conoscitiva. – Con la ricchezza e la varietà dei singoli contributi, il Convegno è riuscito a ricomporre alcune tessere isolate del vastissimo mosaico che rappresenta la diffusione della lingua e della letteratura latina nelle province imperiali, proponendosi anche come stimolo a un filone di ricerche che, attraverso una maggiore attenzione a universalismo e localismo e più generalmente agli spazi e ai luoghi, appare suscettibile di ulteriori approfondimenti. Al termine dei lavori è stata preannunciata la pubblicazione degli atti. (Ornella SALATI)

Ausone en 2015: bilan et nouvelles perspectives. Colloque International: Paris, Université Paris Ouest Nanterre La Défense 8-9 octobre 2015. – Il convegno internazionale, tenutosi nella sede della Maison de l'archéologie et de l'éthnologie (MAE) e organizzato da Étienne Wolff grazie al sostegno dell'équipe di ricerca THEMAM-UMR 7041 ArScAn, ha riunito studiosi francesi e stranieri con l'obiettivo di fornire un bilancio sugli studi ausoniani e soprattutto nuove piste di ricerca concentrandosi non solo sulla riconsiderazione e l'esegesi dei singoli testi, ma in particolare su tematiche specifiche affrontate in ottica filologica, storico-letteraria e anche archeologica, permettendo così una visione d'insieme dell'opera ausoniana, della sua trasmissione manoscritta, nonché della fortuna in raccolte e autori di rilievo tra V-VI sec. d.C. I lavori della prima giornata sono iniziati con un'introduzione scientifica a cura di Étienne WOLFF (Univ. Paris Ouest-Nanterre), seguita dalla prima sessione presieduta da Charles Guittard (Univ. Paris Ouest-Nanterre). La conferenza iniziale di Jean-Pierre CALLET (Univ. Paris Ouest-Nanterre) sul tema *Commentaires – et silences – d'Ausone sur le paysage monumental mosellan* ha permesso al pubblico di riconsiderare i versi sulla *Mosella* prendendo in esame le componenti del paesaggio monumentale evocato nel componimento. Lo studioso ha presentato innanzitutto una serie di riflessioni e puntualizzazioni sulla necessità di inglobare (al di là dell'itinerario in sé che è possibile ridelineare proprio grazie alla prima parte del testo) tutta la regione di Treviri nel